

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



УТВЕРЖДАЮ
Первый заместитель
директора НЧИ КФУ
Симонова Л.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа государственной итоговой аттестации

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы БЗ.Г.02(Д)

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение: лингвистическое обеспечение профессиональной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Вильданова Э.М.

Рецензент(ы): Евграфова О.Г.

СОГЛАСОВАНО:

Председатель Учебно-методической комиссии Высшей школы экономики и права:

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Содержание

1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой
2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах
3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы
4. Примерные темы выпускных квалификационных работ
5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы
9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Вильданова Э.М. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), EMVildanova@kpfu.ru

1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

Целями государственной итоговой аттестации являются:

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний магистрантов по избранной специальности;-развитие навыков ведения самостоятельной работы и применение различных методик исследования при решении определенных проблем и вопросов в дипломном проекте;
- определение уровня теоретических и практических знаний магистрантов, а также умение применять их для решения конкретных практических задач.

2. Задачи государственной итоговой аттестации

Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- оценить уровень практической и теоретической подготовки магистранта к выполнению профессиональных задач по направлению подготовки, а также научные исследования и педагогическую деятельность в образовательных учреждениях данного профиля;
- определить готовность магистранта к научно-исследовательской, переводческой, аналитической, организационной и педагогической деятельности;
- выявить уровень подготовки магистранта в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к результатам освоения основной профессиональной образовательной программы через набор определенных общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которые магистрант должен показать в ходе государственной итоговой аттестации.

Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы.

Государственная итоговая аттестация проводится государственной экзаменационной комиссией (ГЭК), дающей комплексную оценку уровня подготовленности выпускника и определение соответствия его подготовки требованиям образовательного стандарта. ГЭК принимает решения о присвоении квалификации (степени) магистра по результатам государственной итоговой аттестации и выдаче выпускнику документа о соответствующем уровне образования

4. Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
2. Способы перевода русских бытовых реалий на английский язык.
3. Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и немецкого языков).
4. Специфика употребления и перевода современных англоязычных заимствований в германских языках.
5. Проблемы адекватности перевода официально-делового текста (на материале англоязычной деловой корреспонденции).
6. Способы достижения эквивалентности при переводе англоязычных идиом в художественном тексте.
7. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе.
8. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики.
9. Перевод газетных заголовков (на материале газеты 'TheTimes'). Достижение эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский.
10. Специфика перевода политических, экономических и социальных терминов в английской лингвокультуре.
11. Новейшие англоязычные заимствования в русском языке в свете теории перевода.
12. Особенности перевода специальных текстов (на материале научно-технической литературы).

13. Жанровая и лингвопереводческая специфика специального текста.
14. Особенности перевода архаизмов в англоязычной художественной литературе.
15. Особенности перевода реалий в художественных текстах (на материале романа Ч.Диккенса 'Домби и сын').
16. Особенности интерпретации лингвокультурологических реалий англоязычных публицистических текстов при переводе.
17. Особенности перевода официально-деловых текстов (уставных документов, договоров, контрактов).
18. Языковые особенности перевода комических текстов: на материале рассказов М.Твена и О.Генри.
19. Особенности передачи художественной образности при переводе поэтических текстов (на материале поэзии Эмили Диккенсон).
20. Национально-культурные особенности презентации рекламного текста в переводе. 21. Способы перевода терминов искусствоведческой тематики.
22. Особенности устного перевода кинематографических текстов.
23. Функционирование эвфемизмов во франко- и англоязычных СМИ (особенности перевода).
24. Экономические клише англоязычных аналитических статей (особенности перевода).
25. Переводческие трансформации в англо-русских переводах научно-технических текстов.
26. Особенности перевода английской детской художественной литературы (на примере сказок Беатрис Поттер).
27. Проблемы репрезентации специального текста в переводе (на материале английского языка).
28. Лингвистические особенности репрезентации метафоры в переводе газетно-публицистических текстов.
29. Трансформации при переводе с английского языка на русский. Проблема адекватности поэтического перевода (на материале поэзии Э.По).
30. Особенности юридической терминологии в русском, английском языках. Подходы к переводу терминов, связанных с информационными технологиями.
31. Сравнительный анализ лингвистического наполнения концепта 'цвет' в английской и немецкой лингвокультурах (в переводческом аспекте).
32. Особенности репрезентации эпитета и метафоры в художественном переводе (на материале произведений Д.Гришема).
33. Использование фоновых знаний при переводе ФЕ, обозначающих характер человека в английской и немецкой лингвокультурах.
34. Особенности перевода научных текстов (на материале ?). Проблема соответствия ФЕ в английском, французском и русском языках (на материале переводов художественных произведений).
35. Американский сленг в художественном тексте и проблема его передачи на русский язык.
36. Проблемы оптимизации национально-детерминированных фразеологизмов в художественном переводе.
37. Особенности перевода юмористических текстов. Проблемы сохранения авторского стиля в художественном переводе.
38. Способы адаптации рекламных текстов в переводе.
39. Специфика перевода текстов англоязычных художественных фильмов.
40. Особенности перевода англоязычной интернациональной лексики.
41. Проблемы перевода лексических единиц и словосочетаний в газетном тексте.
42. Особенности перевода текстов документальных фильмов.
43. Лингвистические модели перевода и особенности их интерпретации на материале художественных текстов.
44. Зооморфизмы в английских пословицах и поговорках и трудности их перевода на русский язык.
45. Лексико-стилистическая окраска слов в художественном переводе (на примере произведения Ф.С. Фицджеральда 'Великий Гэтсби').
46. Проблемы адаптации рецензионных газетных текстов в переводе. Особенности репрезентации эпитета, метафоры и сравнения при переводе художественного текста (на материале рассказов С. Моэма).

47. Проблемы адаптации молодежного сленга в художественном переводе.

48. Проблемы перевода художественных текстов (на примере романов Сидни Шелдон).

49. Переводческий комментарий как способ интерпретации текста в художественном переводе (на материале романа Э. Хемингуэя 'Иметь или не иметь').

50. Лексические особенности английского и французского языков в Канаде.

Формулировки тем ВКР могут корректироваться в соответствии с индивидуальными возможностями, потребностями и траекториями обучения конкретных обучающихся, предложениями самих обучающихся, теоретической и практической актуальностью научных и научно-практических проблем.

5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>Оценка -отлично-выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую главу, в ней представлено глубокое освещение избранной темы в тесной взаимосвязи с практикой, а ее автор показал умение работать с литературой и нормативными документами, проводить исследования, делать теоретические и практические выводы, показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, вносит обоснованные предложения, а во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики, раздаточный материал и т.п.) легко отвечает на поставленные вопросы.</p>	<p>Оценка -хорошо- выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую главу, в ней представлены достаточно подробный анализ и критический разбор практической деятельности, последовательное изложение материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. Она имеет положительный отзыв научного руководителя и рецензента. При защите ВКР магистрант-выпускник показывает хорошее знание вопросов темы, оперирует данными исследования, вносит предложения по теме исследования, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики и т.п.) или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы, но не на все из них дает исчерпывающие и аргументированные ответы.</p>	<p>Оценка -удовлетворительно- выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет теоретическую главу, базируется на практическом материале, но имеет поверхностный анализ и недостаточно критический разбор, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные предложения. В отзывах рецензентов имеются замечания по содержанию работы и методике исследования. При защите ВКР магистрант-выпускник проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, допускает существенные недочеты, не всегда дает исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.</p>	<p>Оценка -неудовлетворительно- выставляется за выпускную квалификационную работу, которая не носит исследовательского характера, не имеет анализа, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. В работе нет выводов либо они носят декларативный характер. В отзывах научного руководителя и рецензента имеются серьезные критические замечания. При защите работы магистрант-выпускник затрудняется отвечать на поставленные вопросы по ее теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. К защите не подготовлены наглядные пособия или раздаточный материал. При определении оценки принимается во внимание уровень теоретической и практической подготовки магистрантов, самостоятельность суждения о полученных результатах, качество оформления работы и ход ее защиты. Выпускные квалификационные работы, не получившие положительной оценки возвращаются магистранту для устранения недостатков вплоть до изменения темы и могут быть допущены к повторной защите не ранее чем через год.</p>

6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимися федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 11 февраля 2016 года № 0.1.1.67-06/33-к/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

7. Литература

1. Базылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. - 2-е изд., стер. - М., 2012. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1480-5 - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=454812>
2. Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] : курс лекций / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454822>
3. Гаджиев, К. С. Сравнительный анализ национальной идентичности США и России [Электронный ресурс] / К. С. Гаджиев. - М.: Логос, 2013. - 408 с. - ISBN 978-5-98704-734-7. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=468347>
4. Едличко, А.И. Интернациональная политическая лексика: генезис, развитие, современное состояние (лексикографический аспект) : монография / А.И. Едличко. ? Москва : Издательство Московского университета, 2016. ? 192 с. - ISBN 978-5-19-011093-7. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=1022914>
5. Ершова О. В. Английская фонетика: от звука к слову [Электронный ресурс] / О. В. Ершов. - Москва: Издательство 'Флинта', 2011. - 136 с. - ISBN 978-5-9765-1050-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=429173>
6. Норман, Б. Ю. Игра на гранях языка [Электронный ресурс] / Б. Ю. Норман. - 2-е изд. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-790-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-033617-9 (Наука). - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=490354>
7. Ольховская, А.И. Полисемия как проблема обшей и словарной лексикологии : монография / А.И. Ольховская. ? 2-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2015. ? 456 с. - SBN 978-5-9765-2181-0. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=1036116>
8. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. М. : Флинта : Наука, 2012. 280 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=456721>
9. Солопова, О.А. Диахроническая сопоставительная метафорология : исследование моделей будущего в политическом дискурсе : монография / О.А. Солопова. ? 2-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2016. ? 312 с. - ISBN 978-5-9765-2201-5. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=1037663>
10. Краснощекова Г.А. Master your skills in grammar: Учебное пособие / Краснощекова Г.А., Нечаева Т.А., Пахомкина М.Е. - Таганрог: Южный федеральный университет, 2016. - 150 с.: ISBN 978-5-9275-2163-0 - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=995093>
11. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 320 с. - ISBN 978-5-89349-955-1. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455859>
12. Терехова, Е. В. Политология. Международные отношения : Русско-английский словарь-тезаурус [Электронный ресурс] / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 432 с. - ISBN 978-5-89349-954-4. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455864>
13. Терехова, Е. В. Рекуррентные конструкции в современном английском политическом дискурсе: статус и функционирование [Электронный ресурс] : монография / Е. В. Терехова. - М.: Флинта : Наука, 2010. - 176 с. - ISBN 978-5-9765-0990-0 (Флинта), ISBN 978-5-02-037303-7 (Наука). <http://znanium.com/bookread2.php?book=455869>
14. Седанкина, Т.Е. Психолого-лингвистические основы преподавания иностранных языков и культур / Т.Е. Седанкина. - Казань: Российский исламский университет, 2017. - 165 с. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=1021349>
15. Хомякова Е.Г. Англистика в миниатюрах. Диалог культур и времен: Научное / Хомякова Е.Г. - СПб: СПбГУ, 2017.

- 272 с.: ISBN 978-5-288-05711-3 Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/940750>

16. Чайковский, Р.Р. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации : (основы теории) : монография / Р.Р. Чайковский, Н.В. Вороневская, Е.Л. Лысенкова, Е.В. Харитоновна ; под общ. ред. Р.Р. Чайковского. ? 2-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2015. ? 222 с. - ISBN 978-5-9765-2053-0. - Режим доступа:<https://znanium.com/bookread2.php?book=1036176>

17. Чистова Е.В. Симметрико-ориентированный подход к переводу терминологии брендинга: англо-русско-китайские параллели / Чистова Е.В. - Краснояр.: СФУ, 2014. - 188 с.: ISBN 978-5-7638-3138-2 - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=550615>

18. Юсупова, С.М. Семантика идиом: сопоставительный анализ (на материале английского, немецкого, русского и чеченского языков) / С.М. Юсупова. ? Москва : Издательство Московского университета, 2016. ? 160 с. - ISBN 978-5-19-011125-5. - Режим доступа: <https://znanium.com/bookread2.php?book=1022584>

8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную и логически завершённую работу, связанную с решением задач того вида или видов деятельности, к которым готовится магистрант (научно-исследовательской, переводческой, лингвистической). Тематика ВКР должна быть направлена на решение профессиональных задач, определенных ФГОС, и соответствовать реальным и практическим задачам, стоящим перед регионом, предприятиями или организациями в области обеспечения переводческой деятельности. Материалы ВКР должны быть логично структурированы и лаконично изложены, при этом должны быть раскрыты причинно-следственные связи. В тексте ВКР должны быть использованы научные термины, обозначения и определения в соответствии с действующими стандартами и другими нормативными документами.

Оформление ВКР (текста работы, таблиц, графиков, литературы и пр.) должно соответствовать требованиям соответствующих стандартов.

Более подробно требования к структуре, содержанию, оформлению ВКР изложены в методических указаниях по выполнению выпускной квалификационной работы.

Оценка качества ВКР производится, прежде всего, по уровню и объёму самостоятельных научных решений, по новизне, сложности и практической ценности решённых исследовательских задач. Содержание ВКР должно учитывать требования ФГОС ВО и включать: обоснование, актуальности темы, обусловленной потребностями теории и практики и степенью разработанности в научной и научно-практической литературе; изложение теоретических и практических положений, раскрывающих предмет ВКР; содержать графический материал (рисунки, графики и пр.) (при необходимости); выводы, рекомендации и предложения; список использованных источников; приложения.

Требования к структуре ВКР:

титульный лист; содержание с указанием номеров страниц; введение; основная часть (главы, параграфы, пункты, подпункты); заключение; список использованных источников и литературы; приложения (при необходимости).

Введение содержит четкое обоснование актуальности выбранной темы, степень разработанности проблемы, определение проблемы, цели, задач ВКР.

Основная часть посвящена раскрытию предмета исследования.

Заключение - последовательное логически стройное изложение итогов исследования в соответствии с целью и задачами, поставленными и сформулированными во введении. В нем содержатся выводы и определяются дальнейшие перспективы работы.

Список использованных источников включает все использованные источники: опубликованные, неопубликованные и электронные. Список оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1. - 2003 и ГОСТ 7.82 - 2001.

В тексте ВКР рекомендуемые ссылки оформляют на номер источника согласно списку и заключают в квадратные скобки.

Приложения. Каждое приложение должно начинаться с нового листа с указанием сверху листа по центру слова 'Приложение', его порядкового номера и тематического заголовка. На все приложения в тексте ВКР должны быть ссылки.

Объём выпускной квалификационной работы составляет 80-100 страниц.

Требования к оформлению ВКР:

Текст ВКР выполняют с использованием компьютера на одной стороне листа белой бумаги, формата А4, шрифт - TimesNewRoman 14-го размера, межстрочный интервал - 1,5. Текст следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: правое - не менее 15 мм, верхнее и нижнее - не менее 20 мм, левое - не менее 30 мм.

Размер абзацного отступа должен быть одинаковым по всему тексту ВКР и равным 12,5 мм. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа, арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему документу.

Титульный лист включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют.

'ВВЕДЕНИЕ', 'ЗАКЛЮЧЕНИЕ', 'СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ', 'ПРИЛОЖЕНИЕ' служат заголовками структурных частей. Эти заголовки, а также соответствующие заголовки структурных частей следует располагать в середине строки без точки в конце и печатать прописными буквами, не подчеркивая.

Главы должны быть пронумерованы арабскими цифрами в пределах всей ВКР и иметь абзацный отступ. После номера главы ставится точка и пишется название главы. 'ВВЕДЕНИЕ', 'ЗАКЛЮЧЕНИЕ' как главы не нумеруются. Графики, схемы, диаграммы располагаются в ВКР непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и выравниваются по центру страницы. Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек: и содержит слово Рисунок без кавычек и указание на порядковый номер рисунка, без знака ♦. Например: Рисунок 1. Название рисунка. Таблицы располагают непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и также выравниваются по центру страницы. Таблицы нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах всей работы. Название таблицы помещается над ней, содержит слово Таблица без кавычек и указание на порядковый номер таблицы, без знака ♦. Например, Таблица 1. Название таблицы.

Приложения должны начинаться с новой страницы, располагаться в порядке появления ссылок на них в тексте и иметь заголовок с указанием слова Приложение, его порядкового номера и названия. Порядковые номера приложений должны соответствовать последовательности их упоминания в тексте.

ВКР представляется на кафедру в печатном виде в одном экземпляре, а также в электронном виде на компакт-диске не менее чем за две недели до защиты ВКР.

Работу рецензирует один сотрудник университета, являющийся специалистом в обсуждаемой научной теме, либо специалист, привлеченный из других организаций.

Выполненная работа должна быть направлена на рецензирование. Рецензент назначается заведующим кафедрой. Рецензенту предоставляется право оценки выпускной квалификационной работы магистранта, передаваемой ему на срок не более пяти дней.

В рецензии должны быть оценены актуальность темы и соответствие представленного материала выданному заданию. Следует оценить глубину проработки разделов задания и обоснованность принятых решений, полученных результатов и сделанных выводов. Необходимо отметить степень соответствия представленного материала требованиям государственных стандартов. Перечень обязательных для оценки параметров ВКР содержится в таблице рецензии. При отсутствии письменной рецензии защита ВКР не производится.

Желательно присутствие рецензента и руководителя на защите ВКР. Это повышает уровень процедуры защиты и позволяет рецензенту отстаивать перед ГЭК рекомендуемую рецензентом оценку.

9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации защиты выпускной квалификационной работы;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств и др.);
- для выступления на защите выпускной квалификационной работы обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы, выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе Перевод и переводоведение: лингвистическое обеспечение профессиональной коммуникации .